In April 2014, I had the privilege of succeeding Professor Merfyn Jones as Chair of the Coleg Cymraeg Cenedlaethol’s Board of Directors. We are grateful to Merfyn for leading the Coleg during its crucial early days, and ensuring its establishment within higher education and beyond. For me, the first few months in post has highlighted the breadth of the Coleg's activities: appointing and training lecturers, marketing Welsh medium courses, supporting the branches in the universities, producing teaching resources and publishing research materials, and much more besides. I cannot imagine how all this could be achieved without the Coleg.

Naturally, the Coleg’s main objective during its initial period was to increase the number of Welsh medium lecturers. By the end of the calendar year, nearly a hundred first-class lecturers had been appointed, across the vast majority of disciplines. The next step is to build upon this new provision: the Coleg and the universities are actively promoting the new opportunities to prospective students in our schools and further education colleges. The latest statistics show that this work is already bearing fruit, as increased numbers choose to study through the medium of Welsh.

After a period of stable annual budgets, the Coleg faces some uncertainty over the coming years, as changes in the higher education funding system have an impact on central funding in Wales. One of the main responsibilities of the Board and the Chief Executive, therefore, will be to establish a new regime that will enable the Coleg not only to sustain the developments of the first few years, but to achieve more for the benefit of future students and researchers.

Despite this uncertainty, we can now say with confidence that the Coleg grew successfully from infancy, becoming a healthy and intelligent child, full of life. I would like to pay tribute to everyone who worked and collaborated to make this happen: my fellow Board members, Ioan Matthews and his committed staff, the lecturers and students at the universities, the Funding Council and the Welsh Government, and all our colleagues working to establish the Welsh language as a natural medium within our universities.
A word from the Chief Executive

The 2013/14 academic year was a period of further progress in the Coleg Cymraeg Cenedlaethol’s development, and this annual report gives an overview of some of the year’s highlights. Once again this year, more than twenty new lecturers were appointed with the support of the Coleg’s Academic Staffing Scheme, at seven universities and across a wide range of subjects including Medicine, Computer Science, Journalism and Business. The full details of these appointments are outlined in the Appendix. As a result of these new appointments, a further increase was seen in the provision and choice available to students wishing to study through the medium of Welsh at university.

During the year, official data was published on the numbers of students studying through the medium of Welsh during the 2012/13 academic year, the Coleg’s second full year. These figures show an increase in every university, and though it is still early days, these statistics show the impact of the Coleg’s investment in the universities. Reaching targets is the responsibility of the universities themselves, naturally, since the Coleg does not teach students directly. However, the Coleg has set each university individual targets for the next two years, and the ability of the higher education sector to reach the aims of the Welsh Government will depend on the success of each of the individual universities to meet these targets. The Coleg works closely with the universities, through the branches, to make progress towards the ambitious targets set.

The 2013/14 academic year was a period of further progress in the Coleg Cymraeg Cenedlaethol’s development...
The Coleg faces a challenging time during the next few years. In light of the significant pressures on budgets in the public sector, it will be essential to ensure the continuation of the investment made since 2011 in the appointment of new lecturers, and to ensure that the posts created will continue to be Welsh medium lectureships. It is also a matter of concern that so many students are choosing to study in universities outside Wales, which is understandable given the current fees system that gives them free rein to do so. The Coleg is exploring ways of maintaining contact with students studying outside Wales, with the aim of attracting them back to live and work in Wales in due course. The development of the Coleg’s Language Skills Certificate is relevant in this regard, and the Coleg will explore ways of offering it to students at universities outside Wales through remote learning methods.

The success and progress of the Coleg is based on its partnerships with the universities and with students. This year, the arrangements of individual branches were strengthened, and a number of them were relocated to more central locations on the various campuses. We depend heavily on the arrangement by which a member of the institution’s management team is responsible for Welsh medium provision and works closely with Coleg officers. Welsh medium provision co-ordinators and chairs of individual branches also play an important role by acting as a bridge between the individual universities and the Coleg nationally. The Coleg continues to provide grants for employing branch officers at seven universities.

In 2014, Professor Merfyn Jones’ term as Chair of the Coleg’s Board of Directors came to an end. I would like to express my thanks to him for his leadership and contribution over a period of three years, and I know he will continue to show an enthusiastic interest in the Coleg’s work. Andrew Green has now been appointed to lead the work of the Board and the Coleg. He has extensive experience of education and learning, and worked as our national librarian for fifteen years; we are already benefitting from his leadership and experience.

I would like to convey my thanks once again this year to members of the Coleg’s Board of Directors, including those whose terms ended during the year. Similarly members of the Coleg’s Academic Board, and especially the Chair and Dean of the Coleg, Dr Hefin Jones, who give so generously of their time to promote the objectives of the Coleg and its practical work. Likewise, colleagues at the universities and the Coleg’s central staff have worked tirelessly throughout the year to carry out the work from week to week. Without them, the Coleg could not do its work.

I have referred many times to the challenges currently facing the Coleg. However, at the end of the academic year, it was encouraging to receive a draft report from the consultants appointed by HEFCW to undertake an evaluation of the Coleg’s work since its establishment. The Coleg welcomes the report as fair and balanced, and trusts that it will form the basis for our work and mission in the next period.
The Coleg Cymraeg Cenedlaethol’s constitution states that it has a specific number of institutional members and stakeholder members who are represented at meetings of the Coleg’s Court, including the Annual General Meeting.

The institutional members in 2013/2014 were:
- Swansea University
- Aberystwyth University
- Bangor University
- Cardiff University
- University of Wales
- University of Wales Trinity Saint David
- University of South Wales
- Cardiff Metropolitan University
- Glyndŵr University
- The Open University in Wales

The stakeholder members in 2013/2014 were:
- Student Membership of the Coleg Cymraeg Cenedlaethol
- Staff Membership of the Coleg Cymraeg Cenedlaethol
- ColegauCymru / CollegesWales
- Association of Directors of Education in Wales (ADEW)
- Welsh Local Government Association (WLGA)
- Gymdeithas Ysgolion Dros Addysg Gymraeg (CYDAG, the Association of Schools for Welsh-medium Education)
- National Library of Wales
- National Leadership and Innovation Agency for Healthcare (NLIAH)
- Rhiwni dros Addysg Gymraeg (RhAG, Parents for Welsh-medium Education)
- National Union of Students Wales

The Meeting of the Court, which is the Annual General Meeting, was held in Carmarthen on 18 February 2014.

The Coleg’s Board of Directors is responsible for setting the strategic direction for the Coleg’s work. The Board has thirteen members:
- an independent chair (Andrew Green)
- six directors appointed from nominations by the higher education institutions
- one elected director who represents Welsh medium teaching staff, who also operates as the Coleg’s Dean
- one director appointed following a nominations process by the National Union of Students Wales
- four independent directors appointed following an external process.

The Coleg has an external Appointments Committee, which oversees the process of appointing directors, including the Chair.

The Board of Directors met on three occasions during the 2013/14 academic year:
- 27 November 2013 (Bangor)
- 19 February 2014 (Carmarthen)
- 18 June 2014 (Cardiff)

The Board’s members on 31 July 2014 (the end of the year reviewed in this report) were as follows:

1. Andrew Green (Chair)
2. Linda Wyn (Independent Director and Vice Chair)
3. Professor Iwan Davies (Director from Higher Education Sector)
4. Jacqui Hare (Director from Higher Education Sector)
5. Professor Catrin Thomas (Director from Higher Education Sector)
6. Dr Rhodri Lloyd Morgan (Director from Higher Education Sector)
7. Professor Hywel Thomas (Director from Higher Education Sector)
8. Professor Jerry Hunter (Director from Higher Education Sector)
9. Stephanie Lloyd (Director representing students)
10. Dr Hefin Jones (Director representing Academic Staff)
11. Geraint James (Independent Director)
12. Ieuan Wyn (Independent Director)
## TABLE OF ATTENDANCE AT COURT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>27.11.2013</th>
<th>19.02.2014</th>
<th>18.06.2014</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Professor R. Merfyn Jones</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chair</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew Green</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Professor Iwan Davies</td>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew Green</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jacqui Hare</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Geraint James</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dr Hefin Jones</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Director representing academic staff</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stephanie Lloyd</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Director representing students</td>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dr Rhodri Llwyd Morgan</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Professor Catrin Thomas</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Professor Hywel Thomas</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Ieuan Wyn</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Linda Wyn</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

## TABLE OF ATTENDANCE AT AUDIT COMMITTEE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>27.11.2013</th>
<th>19.02.2014</th>
<th>18.06.2014</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Professor R. Merfyn Jones</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chair</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew Green</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Professor Iwan Davies</td>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew Green</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jacqui Hare</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Geraint James</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dr Hefin Jones</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Director representing academic staff</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stephanie Lloyd</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Director representing students</td>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dr Rhodri Llwyd Morgan</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Professor Catrin Thomas</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Professor Hywel Thomas</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Education Sector Director</td>
<td>X</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Ieuan Wyn</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Linda Wyn</td>
<td>✓</td>
<td>✓</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Director</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
In the context of the Coleg’s Academic Planning, 2013-14 was a very exciting year. The Coleg’s National Academic Plan, launched in 2012, included the ambitious objective of agreeing upon a wide range of subject plans. Each one of those subject plans have now been discussed by the Coleg’s Academic Board, and the results of this work can be seen in the significant developments across the country. A fundamental part of the subject plan was to establish objectives in terms of creating a broad Welsh medium provision (where at least a third of the course is offered through the medium of Welsh) together with specific benchmarks to ensure the sustainability of that provision.

The plans received by the Academic Board, across a range of subjects, are now in place, and there are specific examples of the plans already bearing fruit. There are notable examples in all manner of subjects, but to give a flavour of the developments, here are three specific examples in subjects where there had been no significant provision through the medium of Welsh previously:

- In Psychology at Bangor, under the leadership of one of the lecturers funded through the Coleg’s Staffing Scheme, there has been a significant development in the provision offered. It is now possible to study at least a third of the course through the medium of Welsh. A range of attractive Welsh medium modules are offered, and there are also opportunities for Psychology students in research projects/placements through the medium of Welsh. Two lecturers at the School of Psychology are now funded through the Staffing Scheme, as well as two PhD scholarships supported by the Coleg.

- There have been significant developments in Mathematics and Physics at Aberystwyth University. Based on a detailed plan and a commitment by the University alongside Coleg investment, a substantial level of Welsh medium provision is now offered. The official statistics show that there is a marked growth in the number of students studying Mathematics and Physics through the medium of Welsh, and that they also study a higher proportion of their course through the medium of Welsh. Provision in those areas has also been developed at Cardiff University and Swansea University, and opportunities to study elements of courses through the medium of Welsh are now provided at several universities.

- In Business, the Coleg supported a number of lecturerships through the Staffing Scheme. The most far-reaching development has been ‘Canolfan ABC’, a collaborative centre between the University of South Wales and Cardiff Metropolitan University, which offers Welsh medium Business Studies at foundation, degree and postgraduate levels. Before the Coleg’s establishment, there was no Welsh medium provision in Business for Welsh-speaking students at the University of South Wales and Cardiff Metropolitan University. There are now more than 50 students studying Business through the medium of Welsh under the leadership of an energetic team of Coleg-funded lecturers at Canolfan ABC.

These are just examples of the provision that is developing rapidly in various subjects across Wales’ universities. In assessing the impact of the Academic Plan, a distinct increase is seen in the number of students studying these subjects. Figures show that more students are choosing to study through the medium of Welsh in a wider range of subjects.

Figures show that more students are choosing to study through the medium of Welsh in a wider range of subjects.
Yet again this year, our partnership with students played a key and central part in the Coleg’s activities. Each branch has student representatives who meet regularly, and there are also seven students on the Coleg’s Academic Board. They are elected on a regional basis by their fellow students. There is also an opportunity for a representative to attend the Coleg’s subject panel meetings in order to discuss and have a say on the development of a subject at a national level.

The Welsh language officers of the students’ unions have established a Council of Welsh Language Officers, with the support of NUS Wales. In October, the Coleg held a training day for Welsh language officers and a forum to discuss national matters. The day was a success and included constructive discussions about the Welsh language within the structures of students’ unions, as well as a workshop by a former president of the Welsh language Students’ Union of Aberystwyth University (UMCA) that dealt with conduct on committees and running successful campaigns.

A key part of the Coleg’s vision is enriching student experience through the most advanced technological methods.

During 2013-14:

- 2,100 Welsh medium students and over 800 Welsh medium staff registered as Coleg members in order to use the Porth, the Coleg’s e-learning platform.
- 430 university modules originating from the Staffing Scheme have been placed on the Blackboard Virtual Learning Environment (VLE) as well as supporting materials.
- Nearly 20 volumes of out-of-print books have been re-published digitally and placed on the Coleg’s new Open Resources Library.
- 157 students sat the Language Skills Certificate exam directly on the Porth, as well as a verbal assessment in the Coleg’s learning spaces.

Student support

The Coleg welcomes the Welsh Government’s new report, “Open and Online’, which encourages higher education institutions to share educational resources and provide online courses openly. During 2013-14, the Coleg was responsible for two innovative developments that support this concept: firstly, the relicensing of existing project content to be placed on Wikipedia and the Coleg’s ‘Esboniadur’ under a Creative Commons open licence, and secondly, the placing of a number of digital resources on the Coleg’s new open Resources Library.

Resources Library

The Coleg’s Resources Library includes a large number of open digital resources in a number of academic fields. The contents were developed by the Coleg’s lecturers and through the Coleg’s projects funds. The library includes taster sessions, lectures, interviews, presentations, information leaflets and e-book versions of out-of-print Welsh medium academic volumes. The Coleg’s lecturers can also use the library in order to present video lectures and digital materials to students via modules and courses on the Coleg’s e-learning platform, the Porth, and through the Coleg’s iTunes U site.
Employability is a key theme and a core principle for universities as they plan and develop their provision, and students are increasingly aware of the importance of employability when they undertake courses at the university. The Coleg is committed to this agenda, and ensuring that Wales’ students develop skills for the workplace – whether alongside or as part of their degree schemes – is central to the Coleg’s mission.

The Language Skills Certificate
The Language Skills Certificate was introduced by the Coleg in order to test and recognise the Welsh language skills of students studying at Wales’ universities. When the Certificate was presented for the second year in 2013, a significant increase was seen in the number of applicants, from 40 to 161, and as a result, there was an increase in the number of verbal assessments and written exams sat. All the assessment work was managed effectively and seamlessly through collaboration between the Coleg and the universities.

The verbal assessments were held at each institution at various periods during the year. Presentations were given on varied and interesting subjects, such as the rebranding of Cardiff City FC, the importance of music to young people, and dyslexia. The written exam was undertaken on 7 May in each of the Coleg’s branches, using computers linked to the Porth for the first time to access and submit exam papers.

Of the 161 applicants, 116 were successful, with 15 awarded excellence. Only 30 students failed the assessments. In percentage terms, these results closely matched the 2012-13 results.

On the Wednesday of the National Eisteddfod at Llanelli, some of the certificate’s successful candidates attended the Coleg stand in order to receive their Language Skills Certificate from Andrew Green, Chair of the Coleg’s Board of Directors. This allowed the Coleg to congratulate the students face to face, and their success was celebrated at a reception held by the Coleg at the end of the afternoon.

In September 2013, Eiry Miles started in her role as the Language Skills Certificate’s head tutor. She co-ordinates arrangements for the Certificate at a national level, and prepares the students of the University of Wales Trinity Saint David for assessment. This was Dr Elin Meek’s final year as the Language Skills Certificate’s Chief Examiner. During her three years in post, she established strong foundations for the examination process, and was of great assistance in ensuring the success and growth of the Certificate.
The relationship with employers: The Work Experience Scheme

Since 2012/13, every student receiving a Coleg-funded scholarship has been required to undertake Welsh medium work experience. Over the last year, work experience was arranged for 63 second year scholarship-holders. Fifty-three students were successfully excluded from the scheme, due to evidence submitted showing that they had already undertaken such a period of work experience.

As well as arranging work experience with a wide range of employers across Wales, the Coleg developed links with organisations beyond Wales. Two students undertook their work experience at Wales House in Brussels, during which they had an opportunity to visit the European Parliament and contribute to the activities of Green Week.

In January, the Coleg held a work experience workshop for scholarship-holders over the video-conferencing network in order to support them and provide more information about the work experience scheme. A number of students came together to listen to presentations from field experts and to receive advice on how to prepare an effective CV. The scheme aims to assist in the process of preparing students for work, strengthening their links with specific companies. A range of companies and organisations within the public, private and third sectors were willing to offer Coleg students a period of work experience. Over the last year, students undertook work experience in fifty organisations altogether, including schools, solicitors, small businesses, public sector organisations, men\textit{\texttext{trau} iaith and much more.

- Robyns Owen Solicitors
- Guthere J JJ Solicitors
- Madryn Cyf/Biate
- Aberystwyth University Department of Health and Welfare
- Gwynedd/Anglesey Council Education Psychology Department
- Bara Caws Theatre
- Menter a Busnes, Farming Connect Project
- Darwin Gray law firm, Cardiff
- Plaid Cymru office in Llanelli
- Natural Resources Wales
- Ysgol Cwm Rhymni
- SAC legal department, Cardiff
- Welsh Government legal department, Cardiff
- Morgan La Roche law practice, Swansea
- Glamorgan Law, Cardiff
- Deryn Consulting PR company, Cardiff
- Arad Research, Cardiff
- Menter Gorllewin Sir G\text{ar}
- ITV Cymru
- Menter Iaith Abertawe
- Urdd sports department, Cardiff
- Theatr Genedlaethol Cymru
- Ysgol Usaliyfa
- Gartholwg Lifelong Learning Centre
- Plaid Cymru office in Aberystwyth
- NCO translation company
- Welsh Museums Federation and Ceredigion Museum, Aberystwyth.
- Cymer
- Morgan Cole law firm, Cardiff
- Ysgol Llangefni
- Ysgol Cwmystwyth
- Welsh for Adults, Bangor
- Ysgol Botwmog
- Gomer Press
- Gweli Yr Wyso Môn and Welsh Museums Federation
- Ysgol Beddgelert
- Urdd (Gwynedd area)
- Strategic and Improvement Department, Gwynedd Council
- Hugh James law firm
- Translation and Reporting Service, National Assembly for Wales
- Ysgol Bro Lleu
- Y Gamfa Wynn nursery, Carmarthen
- Social Services, Gwynedd Council
- Breese Gwynedd Solicitors
- WJH Accountants, Caernarfon
- Ysgol Brynrefail
- Llewelyn-Jones Solicitors, Ruthin
- Siemens, Llanberis
- Urdd (Wrexham area).

The timetable for the 2014/15 work experience scheme has been drawn up, and officers started the work of contacting organisations and employers in December 2014.

Robyns Owen Solicitors
Guthere J JJ Solicitors
Madryn Cyf/Biate
Aberystwyth University Department of Health and Welfare
Gwynedd/Anglesey Council Education Psychology Department
Bara Caws Theatre
Menter a Busnes, Farming Connect Project
Darwin Gray law firm, Cardiff
Plaid Cymru office in Llanelli
Natural Resources Wales
Ysgol Cwm Rhymni
SAC legal department, Cardiff
Welsh Government legal department, Cardiff
Morgan La Roche law practice, Swansea
Glamorgan Law, Cardiff
Deryn Consulting PR company, Cardiff
Arad Research, Cardiff
Menter Gorllewin Sir G\text{ar}
ITV Cymru
Menter Iaith Abertawe
Urdd sports department, Cardiff
Theatr Genedlaethol Cymru
Ysgol Usaliyfa
Gartholwg Lifelong Learning Centre
Plaid Cymru office in Aberystwyth
NCO translation company
Welsh Museums Federation and Ceredigion Museum, Aberystwyth.
Cymer
Morgan Cole law firm, Cardiff
Ysgol Llangefni
Ysgol Cwmystwyth
Welsh for Adults, Bangor
Ysgol Botwmog
Gomer Press
Gweli Yr Wyso Môn and Welsh Museums Federation
Ysgol Beddgelert
Urdd (Gwynedd area)
Strategic and Improvement Department, Gwynedd Council
Hugh James law firm
Translation and Reporting Service, National Assembly for Wales
Ysgol Bro Lleu
Y Gamfa Wynn nursery, Carmarthen
Social Services, Gwynedd Council
Breese Gwynedd Solicitors
WJH Accountants, Caernarfon
Ysgol Brynrefail
Llewelyn-Jones Solicitors, Ruthin
Siemens, Llanberis
Urdd (Wrexham area).

I encourage anyone to make the most of the opportunity to undertake work experience through the Coleg Cymraeg Cenedlaethol.
The International Conference

The Coleg Cymraeg Cenedlaethol’s first international conference was a resounding success, with over 200 people gathering at the Millennium Centre in Cardiff Bay for three days in July. The conference topic was ‘What role for our language in higher education?’.

During the conference, memorable lectures were given by Professor Colin Williams (Cardiff University), Professor Jasone Cenoz (University of the Basque Country), Dr Jan Roukens (previously of the European Commission) and Professor Durk Gorter from Ikerbasque (Basque Institute of Sciences).

The conference was opened by the Minister for Education and Skills, Huw Lewis AM. The conference opening reception was sponsored by Bangor University, and the conference dinner by Cardiff University.

A number of multidisciplinary discussion panels were held with academics from all over Wales and beyond, discussing a variety of subjects, including:

- Ethos, Philosophy, History and principles of higher education in minority languages
- The challenge and advantages of learning through the medium of a minority language, as well as the specific challenges in some disciplines (e.g. Sciences)
- Student experience in the context of study psychology, learning through the medium of a minority language, ‘second language’ students and lifelong learning
- Employability, language skills for the workplace, vocational opportunities, as well as the tensions and opportunities that arise in the context of having two languages (or more) within educational institutions
- Developing original teaching materials, translanguaging and translating educational materials, as well as the role of technology (including digitising, e-books and interactive platforms) within education
- The function of research and publishing, new discourse and terms, as well as terminology and the creation of a corpus in a minority language.

A poster competition was held in conjunction with the international conference. The competition was open to any higher education student, with no specific theme. The posters were displayed at the conference, and the winner this year was Osian Penri from Cardiff University.

Here are some of the highlights of the discussion panels:

- “Is there a doctor in the house?” A discussion on the aim and challenges of Welsh medium education in medicine, Dr Zoe Morris-Williams and Sara Whittam
- ‘Creating linguistic progression pathways’, Cansy Swain
- ‘Language improvement: who, why, what?’, Dr Dylan Foster Evans
- ‘CorCenC: Creating a corpus of modern language in a minority language’, Steve Morris
- ‘Finding a language register between the spoken and written language (register considerations for the translation industry and for operating internally in Welsh)’, Robat Trefor
- ‘Finding a “Welsh” and international way of teaching adults Ancient Greek and Latin’, Dr Carys Moseley
- ‘Preparing Medicine Students to use the Irish language in Healthcare.’ Dr Dorothy Ní Uigín
- Internationalisation and Regionalisation of the Curriculum: meeting the needs of polar opposites to teach Business in higher education?” Heledd Bebb and Llyr Roberts
- ‘Keeping the Welsh and Catalan languages as mediums of teaching in a multilingual world.’ Dr Stilian Edwards
Teaching – Academic Staffing Scheme

2013/14 was the third year of the Academic Staffing Scheme. During that year, the posts of 74 Welsh medium lecturers were funded across the sector in a wide range of disciplines. Added to the awards made in the previous two years, 2013/14 saw the Coleg reinforcing its investment in areas such as Business Studies, Sport Science, the Creative Industries, Nursing, Social Work and Psychology.

In Law, three new young lecturers were appointed at Aberystwyth, Bangor and Cardiff Universities: Ffion Llewelyn, Dr Hayley Roberts and Manon George. As well as contributing to the Welsh medium provision in their own institutions, the three will also be responsible for developing a core module each that can be provided collaboratively to the other institutions. The first of these collaborative modules, ‘Cyfraith Gyfansoddiadol’ on constitutional law, developed by Manon George, was offered to every university for the first time in the first semester of 2014/15.

2013/14 saw an investment for the first time in Medicine, Computer Science, Public Relations and Journalism. Iwan Williams, former Head of Press at the National Assembly for Wales, was appointed to a lecturing post in Public Relations at Swansea University, and Sali Collins, former Head of BBC Radio Wales and Senior Editor with BBC Radio 5 Live, was appointed to a lecturing post in Journalism at Cardiff University. Two lecturers were appointed in Computer Science: Dr Llŷr ap Cenydd, an expert on artificial intelligence and biomedical imaging, at Bangor University, and Dr Wayne Aubrey, a biotechnology and bioinformatics expert, at Aberystwyth University. Two posts in Medicine were awarded for the first time ever. Dr Heledd Iago will be responsible for developing Welsh medium study opportunities and clinical placements for Swansea University Medicine students, while Sara Whittam will lead similar developments at Cardiff University. A full list of all posts can be seen in Appendix 3. We wish the new lecturers every success.

In December 2013, an award panel was held for the next round of Staffing Scheme posts, and the Coleg received the panel’s recommendation to fund 20 further academic posts to start in the 2014/15 academic year. For more information on the aims and objectives of the scheme, as well as the lecturers funded during the first four years of the scheme, go to: www.colegcymraeg.ac.uk/en/ourwork/staffing-scheme

---

Teaching and Research

During that year, the posts of 74 Welsh medium lecturers were funded across the sector in a wide range of disciplines.

---

Biography
Dr Huw Morgan, Aberystwyth University

Huw Morgan is an astronomer who specialises in the Sun, and his work includes analysing coronal observations. Having graduated in Music at Bangor University, he worked as a musician for a few years before undertaking a Physics degree with the Open University in 2002. He then went on to complete a PhD at Aberystwyth University. He worked as a post-doctoral researcher at Hawai University for seven years, where he succeeded in attracting substantial research grants from NASA and the NSF.

He is currently a Coleg-funded lecturer at the Institute of Mathematics and Physics at Aberystwyth University. He is a prominent member of the ‘eclipse’ scientific team who lead globally in this field. Last year, he received the Dr Elir Hedd Morgan Memorial Award, which is presented to an individual under 40 years old who has made a substantial contribution to Science through the medium of Welsh.

He is also known by many as “Huw Haul” (Huw Sun) or as “Baswca” (the name of the rock band in which he sings and which he manages). He lives on a small farm in Llanbrynmair with Gail and three young children: Morus, Lieucu and Caio.

---

2013/14 saw an investment for the first time in Medicine, Computer Science, Public Relations and Journalism. Iwan Williams, former Head of Press at the National Assembly for Wales, was appointed to a lecturing post in Public Relations at Swansea University, and Sali Collins, former Head of BBC Radio Wales and Senior Editor with BBC Radio 5 Live, was appointed to a lecturing post in Journalism at Cardiff University. Two lecturers were appointed in Computer Science: Dr Llŷr ap Cenydd, an expert on artificial intelligence and biomedical imaging, at Bangor University, and Dr Wayne Aubrey, a biotechnology and bioinformatics expert, at Aberystwyth University. Two posts in Medicine were awarded for the first time ever. Dr Heledd Iago will be responsible for developing Welsh medium study opportunities and clinical placements for Swansea University Medicine students, while Sara Whittam will lead similar developments at Cardiff University. A full list of all posts can be seen in Appendix 3. We wish the new lecturers every success.

In December 2013, an award panel was held for the next round of Staffing Scheme posts, and the Coleg received the panel’s recommendation to fund 20 further academic posts to start in the 2014/15 academic year. For more information on the aims and objectives of the scheme, as well as the lecturers funded during the first four years of the scheme, go to: www.colegcymraeg.ac.uk/en/ourwork/staffing-scheme
Research – Research Scholarships Scheme
Ten new Research Scholarships were awarded, to start in 2013/14, raising the total number of Coleg-funded PhD students to 39. Again, there is a wide range of research topics among these new scholarship holders, including:

- language acquisition among young adults
- teaching literacy via physical education lessons in primary schools
- Frankfurt School philosophy and literary criticism
- the development of technology and journalism in Welsh
- South American politics and violence
- rapid climate change in Wales
- the impact of climate change on saltmarshes
- the impact of climate change on salmon and trout in the rivers of Wales
- the change in linguistic behaviour in Wales
- an increase in the use of computer interfaces in minority languages.

The names and research fields of Research Scholarship holders are listed in Appendix 4. The purpose of the Scholarships Scheme is to develop a new generation of scholars who can discuss their specialist fields in Welsh, and who will be qualified, after completing their PhDs, to compete for lecturing posts. A large number of the Coleg’s Research Scholarship holders have already been appointed to lectureships in the universities, a testimony to the important contribution of this investment by the Coleg to creating a body of Welsh medium lecturers. Each one of the Coleg’s Research Scholarship holders since the scheme’s first year in 2005 has a biography on the website: www.colegcymraeg.ac.uk/en/ourwork/research-scholarships/

The pinnacle of the Research Scholarships Scheme every year is the conference held in June at the Gregynog conference centre near Newtown. This multidisciplinary conference gives the next generation of Welsh language academics an opportunity to present their research before their peers. The conference in June 2014 was very successful, with over 60 research students and lecturing staff coming from all over Wales to hear a wealth of papers being presented and to browse a range of research posters. In the research conference programme this year, a range of papers were presented on the following topics:

- Dr Ruth Wyn Williams, Bangor University: ‘Inclusive research with people with learning disabilities: the Question-Aires way’
- Kathy Griffiths, Cardiff University: ‘Legal recognition of relations between adults: Why does marriage take priority?’
- Arddun Arwyn, Aberystwyth University: ‘East Prussian Folk Museums in the German Federal Republic, 1949-2014’
- Daniel Roberts, Bangor University: ‘Designing a ‘Dual Wavelength Laser’ that could simultaneously emit light at two different wavelengths’
- Lowri Edwards, Cardiff Metropolitan University: ‘Physical education teachers’ perceptions of high quality physical education and physical literacy in Welsh medium secondary schools’
- Mair Lenny, Bangor University: ‘Community of Otherness: The image of disabled people in Welsh language literature’
- Rhian James, University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies: ‘Welsh Wills Online’: Indexing historical documents in a digital environment’
- Enion Dafydd, Aberystwyth University: ‘Members of the European Parliament, parties and discipline: Examining the “party control thesis”’

The research conference for 2015, which everybody is very welcome to attend, will be held on 25 June. A call for papers and information about registration will be published shortly on the Coleg’s website: www.colegcymraeg.ac.uk/en/news/conferences/welshmediumresearchconference

Biography
Lowri Edwards, Cardiff Metropolitan University

Lowri Edwards comes from Aberbargoed and is a former pupil of Ysgol Gyfun Cwm Rhymni. She currently holds one of the Coleg’s Research Scholarships in the School of Sport, Cardiff Metropolitan University, where she is researching the physical literacy journey of Welsh medium pupils.

Her main interest is gymnastics. When she was 13 years old, she won a bronze medal at the Wales’ schools gymnastics competition. Since 2010, she has been volunteering with the Urdd by training 3-13 year old children in gymnastics. In 2013, she won a ‘Trainer of the year’ award in the ‘Sports Caerphilly Volunteer Awards’ for her work with Urdd gymnastic clubs in the area.

Since then, she has received a ‘Sport and Physical Education’ degree from Cardiff Metropolitan University. She also won the University’s Sport and Physical Education programme medal, which is presented to the best-performing student in the year.
Translation Studies
In 2013/14, Lowri Williams worked as an Academic Co-ordinator in Translation Studies while on secondment from the Welsh Language Commissioner’s office. The purpose of the project was to strengthen the way the Coleg and the universities could support the translation industry in Wales in terms of providing training and professional development. A scheme was therefore drawn up setting a framework for providing translation training in the universities.

In short, these were the steps taken to identify the needs of the translation profession in terms of training and continuous professional development, and to consider the new provision needed in order to fill the gaps in current provision nationally:

- Holding regular individual meetings with representatives of the profession and with representatives of large translation units as employers
- Sending questionnaires to translators and their employers
- Holding workshops across Wales to share information and consult on the likely structure of the provision
- Collating information about the current provision in Wales and abroad in meetings with relevant university departments
- Holding regular individual meetings with the relevant departments in Wales in order to secure their support for the project and to agree on the next steps.

Based on this project, the Coleg will:

- Establish a translation studies consortium that will include academic and professional members. The consortium will ensure that the academic provision from now on will reflect the training needs of the translation profession.
- Fund Aberystwyth University to act as an administrative centre for the translation studies scheme drawn up based on the project’s findings. The scheme is provided jointly between several universities, and mainly taught through blended learning methods at postgraduate level. It is intended that elements of it will be used as mini MOOCs in order to provide continuous professional development training to translators and to attract students to the scheme.

In addition to the outcomes above, it is considered that working on this project helped the Coleg meet several of its strategic objectives, including the following:

a. Providing student choice (see strategic priority 2). The academic scheme was developed with the aim of offering study pathways for people who are new to the translation profession and for those who are already members of the profession. It will meet the training needs of the translation profession, a profession that is crucial in facilitating the work of organisations implementing legislative requirements and policies to promote the Welsh language and bilingualism. Since it is a distance learning provision, and part-time, it will also widen access to academic provision. It will enable people in work, people who wish to change careers, and those returning to work or those who do not live close to higher education institutions, to take advantage of academic provision. It will also be a way of ensuring employability in all parts of the country.

b. Facilitating collaboration and sustainability (see strategic priority 3). The project facilitates collaboration between academic institutions. The Coleg also succeeded in developing working partnerships with a range of partners outside academia as noted above. These partnerships and the translation consortium will be a means to ensure more sustainable provision in future, since it will reflect the requirements of the translation profession. Meetings were also held with the Welsh Local Government Association, the Welsh Council for Voluntary Action, the Care Council for Wales, the translation departments of central government, and others. Constructive relationships were also built with academic and professional partners in Ireland and the Basque Country.

c. The Coleg showed that it is promoting professional skills and employability by working with a professional field (see strategic priority 5) to develop the academic provision. The Coleg will offer a way of developing the professional skills of new translators, and increase the employability of those who are already members of the profession. By doing so, the Coleg will establish a good relationship with the Welsh Language Commissioner (who is responsible for developing the translation profession), Cymdeithas Cyfieithwyr Cymru (the association of Welsh translators and interpreters) as well as the translation departments of the Welsh Government, the National Assembly and others.

The Coleg will offer a way of developing the professional skills of new translators, and increase the employability of those who are already members of the profession.
Collaboration with further education

During the year, the Coleg developed a relationship with ColegauCymru / CollegesWales, the national body for the further education sector. A formal partnership was established in August 2013, and this has already led to closer collaboration between the Coleg – through its branch officers – and further education institutions. The Coleg also funded a number of pilot projects in order to promote progression from further education to higher education, including taster courses for students and developing resources that can be shared by both sectors.

A number of further education institutions now offer courses at higher education level, and the funding by the Coleg of the first lecturing post in the further education sector was an important milestone. The lectureship was established in Agriculture at Coleg Sir Gâr, which is located on the Gelli Aur campus. Scholarships were awarded to a number of the students studying the courses through the medium of Welsh.

The Coleg’s partnership with Wikimedia

2013 saw the appointment of the first resident wikipedian in a Welsh language organisation. Resident wikipedians are funded partly by Wikimedia in the form of a grant to the host organisation. Previously, most resident wikipedians were employed by cultural organisations (galleries, libraries, archives, museums). This was one of the first residential wikipedians to be employed by an organisation within the higher education sector.

Since the Coleg is keen to ensure that the resources it funds are available on open platforms beyond the Coleg’s own networks, and since the Wiki community in Wales is keen to increase the number of entries on Wikipedia (the Welsh language Wikipedia), and is also keen to add to existing entries, a discussion was started in autumn 2013 regarding a partnership between the Coleg’s officers and the Wales manager of Wikimedia UK. It was agreed that the resident wikipedian would work for a specific period within the Coleg in order to assess materials to be shared on the Welsh language version of Wikipedia and other Wikimedia sites.

Marc Haynes was appointed to the role for a period of six months (from March 2014), working as part of the Coleg’s Information Services team. The main focus of the funded period was identifying content on the Porth (created through projects) that would be suitable for release on Wikimedia sites under a Creative Commons licence.

At the end of the project, a report was presented with clear recommendations to the Academic Board and the Coleg’s officers in relation to resources developed further by the Coleg based on open licences, which will form a basis for sharing digital content with Wikipedia and the wider community over the long term.
In July, the Coleg’s course search app was launched to complement the annual prospectus. The app includes comprehensive information for prospective students and their parents on a wide range of Welsh medium study opportunities in the higher education sector, giving prospective students a clear picture of the subjects that can be studied through the medium of Welsh across all higher education institutions.

An important element of the Coleg’s promotion work is attracting students to become members of the Coleg and to apply to study through the medium of Welsh at university.

During the autumn and summer terms, 63 information sessions were held in secondary schools and further education colleges. As part of these visits, information was presented to more than 2,800 year 12 and 13 students about the advantages of studying through the medium of Welsh at higher education level, and information was also given about the Coleg’s scholarships.

Representatives of the Coleg Cymraeg Cenedlaethol attended five higher education fairs organised by UCAS at Bangor, Wrexham, Carmarthen and Cardiff, as well as the Liverpool UCAS fair for the first time ever. The decision to go to Liverpool was based on the fact that so many schools from north Wales attend the Liverpool fair rather than more local fairs. The Coleg distributed relevant information to a large number of teachers and prospective students, as well as offering them the opportunity to attend information seminars on the Coleg’s scholarships and work.

A number of activities were held at the Urdd Eisteddfod in Bala in May 2014, as well as the National Eisteddfod in Llanelli in August. The Coleg’s presence at these national events is vital in terms of raising awareness about the Coleg’s work and promoting its objectives.

During the National Eisteddfod, a number of launches, discussion sessions and presentations were hosted in order to present and promote the wide range of work achieved and funded by the Coleg Cymraeg Cenedlaethol. The Coleg’s annual lecture was also given in the Babell Lên (Literary Pavilion) by Professor Gerwyn Wiliams on the theme “Cofio a Ffuglenoli'r Rhyfel Byd Cyntaf” (“Remembering and Fictionalising the First World War”), which revealed new and unexpected information about Emyr Jones’ novel, Gwaed Gwirion.

In November, the Coleg and the Learned Society of Wales held the first lecture in an annual series called the ‘Edward Lhuyd Memorial Lecture’. The lecture was given by Professor Brynley F. Roberts at the National Library in Aberystwyth, and dealt with the importance of Edward Lhuyd’s ground-breaking contribution to various aspects of the intellectual life of Wales.

A wide range of new information leaflets were developed in order to improve the way we communicate with prospective students, parents, teachers and tutors. The new leaflets have been warmly welcomed, and they were distributed during visits to schools and colleges as well as the various events throughout the year.

Promoting Welsh medium higher education

An important element of the Coleg’s promotion work is attracting students to become members of the Coleg and to apply to study through the medium of Welsh at university.
Appendix

33 Appendix 1 Officers, Staff and the Main Providers of the Coleg’s professional services
34 Appendix 2 Membership of the Coleg’s Main Committees
36 Appendix 3 Lecturing posts funded by the Coleg through the Academic Staffing Scheme in 2013/14
38 Appendix 4 PhD Students funded by the Coleg through the Research Scholarships Scheme 2013/14
40 Appendix 5 National Projects and other projects
44 Appendix 6 Support to Institutions
45 Appendix 7 Finance

Appendix

Honorary Fellows and their date of inauguration:
- Dr Meredydd Evans (2012)
- Professor Hazel Walford Davies (2012)
- Professor M. Wynn Thomas (2012)
- Dr John Davies (2013)
- Professor Ioan Williams (2013)
- Professor Robin Williams (2013)
- Dr Alson Allan (2014)
- Ceri Davies (2014)
- Professor Elan Cross Stephens (2014)
- Dr Cen Williams (2014)

Chair of the Board of Directors
Professor R. Merfyn Jones (to 31 March 2014)
Andrew Green (from 1 April 2014)

Vice-chair
Linda Wynn

Dean
Dr Heini Jones

Chief Executive
Dr Ioan Matthews

Registrar and Senior Academic Manager
Dr Dafydd Trystan

Secretary and Senior Manager of Corporate Affairs and Human Resources
Catherine Rees

Senior Academic Manager
Dr Dylan Phillips

Senior Academic Manager
Dr Gwennan Schiavone

Communications Manager
Elin Williams

Information Services Manager
Owen Huw

Finance Officer
Emyr James

E-Learning and Web Developer
Dafydd James

Office Manager
Rhineid Williams

Editor
Dr Angharad Watkins

Development Officers
Joanna Evans
Els Glynn
Arwel Lloyd
Manon Llwyd
Lowyri Bulman
Catin Williams
Rhan Davies
Lisa Hal Davies
Los Roberts
Nia Brown

Administrative Officer
Elin Davies

Head Language Tutor
Eryl Miles

Language Tutor
Cris Dafis

Solicitors
Morgan Cole

External Auditors
Price Waterhouse Coopers

Internal Auditors
KTS Owens Thomas

Bankers
Barclays Ltd., Carmarthen
Appendix 2

Membership of the Coleg’s Main Committees

Membership of the Coleg’s main committees on 31 July 2014 was as follows:

Board of Directors

Chair
Andrew Green

Vice-chair
Linda Wyn

Appointed from nominations received from Wales’ higher education institutions
Professor Iwan Davies
Jacqui Hare
Professor Catrin Thomas
Dr Rhodri Llwyd Morgan
Professor Hywel Thomas
Professor Jerry Hunter

Appointed by the National Union of Students Wales
Stephanie Lloyd

Appointed by the Coleg’s staff membership
Dr Heini Jones

Independent Directors
Geraint James
Ieuan Wyn
Linda Wyn

Audit Committee

Chair
Geraint James

Appointed from members of the Board of Directors
Professor Ivan Davies
Dr Rhodri Llwyd Morgan
Professor Catrin Thomas

Co-opted members
Mererid Jones
Gareth Pierce

Appointments Committee

Chair
Merion Prys Jones

Members
Rhianon Lloyd
Professor H. Gareth P. Roberts
Andrew Green (Chair of the Board of Directors)

Staffing Committee

Appointed from members of the Board of Directors
Geraint James
Professor Hywell Thomas
Linda Wyn

Academic Board

Chair and Dean
Dr Heini Jones

Vice-chair
Dayth Murphy

Chair of the Academic Collaboration Committee (ex officio)
Huw Morris
(Swansea University)

Appointed by the higher education institutions
Dr Gwennö Franscon
(Swansea University)

Professor Emir Thomas
(Bangor University)

Dr Arghenad Naylor
(Cardiff University)

Julie Blake
(Glyndŵr University)

Dr Lisa Lewis
(University of South Wales)

Dr Glyn Morgan
(Cardiff Metropolitan University)

Dr Siân Wyn Siencyn
(University of Wales Trinity Saint David)

Appointed by the Coleg
Professor Siwan Davies
Professor Gwynedd Pary
Professor Eliri Hal Gruyffyd Jones
Dr Eleri Pryse
Gwenni Roberts
Professor Dafydd Jones
Dayth Murphy
Professor Dafydd Morgan
Gwylm Dyfi Jones
Dr Dylan Foster Evans
Dr Cariyn Jones
Heledd Bobb
Dr Myfanwy Davies

Nominated by ColegCymru / CollegesWales to represent the further education sector
Cariyn Swain (Bridgend College)
Linda Wyn (Coleg Merion Ddwyfor)

Elected by the Coleg’s student members
Sian Beynon Powell
(University of South Wales / postgraduate representative)
Ada Luwys Thomas
(Cardiff University / south-east region)
Hollie Edwards (Cardiff Metropolitan University / south-east region)
Greta Flur Java
(University of Wales Trinity Saint David / south-west region)

Research and Publication Committee

Professor Jerry Hunter (Chair)

Dr Gwennö Franscon
Dr Heini Jones
Dr Manon Wyn Jones
Professor Richard Wyn Jones
Professor Rhys Jones
Dr Gwyn Lewis
Dr Eleri Pryse
Dr Catrin Williams
Professor Gerwyn Williams

Academic Collaboration Committee

Appointed by the higher education institutions
Huw Morris, Swansea University
(Swansea University)

Sarah Clark, University of Wales
Trinity Saint David

Dr Ioan ap Dewi,
Bangor University

Mary Hulford, University of South Wales

David Lloyd, Cardiff University
(Chair)

Andrew Paryn,
Glyndŵr University

Dr Natalie Roberts,
Abertywyth University

Daniel Tiplady, Cardiff Metropolitan University

Appointed by the Coleg
Dr Heini Jones, Chair of the Academic Board

Co-opted member
Denise Williams

Student representative
Eilyd Glyn

The Coleg’s Court

Chair
Andrew Green

Institutional members
Swansea University
Abertywyth University
Cardiff University
University of Wales
University of Wales Trinity Saint David
University of South Wales
Cardiff Metropolitan University
Glyndŵr University

The Open University in Wales

Stakeholder members
National Leadership and Innovation Agency for Healthcare (NLIAH)

ColegauCymru / CollegesWales

The Coleg’s student body

The Coleg’s staff body

Association of Directors of Education in Wales (ADEW)

Welsh Local Government Association

Cymdeithas Ysgolion Dros Addysg Gymraeg (CYDAG, the Association of Schools for Welsh-medium Education)

The Open University in Wales

National Union of Students Wales

National Library of Wales

Appendix 2 continued
Appendix 3

Lecturing posts funded by the Coleg through the Academic Staffing Scheme in 2013/14

Welsh and Celtic Studies
Welsh
- Dr Llyr Gwyn Lewis (Swansea University)
- Welsh Second Language
- Dr Angharad Naylor (Cardiff University)
- Professional Welsh
- Dr Rhiannon Jewell (Aberystwyth University)

History, Welsh History, Classics and Archaeology
History and Welsh History
- Dr Rhiannon Evans (Aberystwyth University)
Historiography
- Dr Gethin Matthews (national post, based at Swansea University)
Medieval History
- Dr Eirwyn Rhys Roberts (Bangor University)

Creative Industries
Art and Design
- Art and Design
  - Gwen Beynon (University of Wales Trinity Saint David)
Art and Design
- Peter Finnemore (University of Wales Trinity Saint David)

Music
- Popular Music
  - Dr Craig Owen Jones (Bangor University)
- Music and Film
  - Dr Owain Llewellyn (Bangor University)
- Music
  - Elf Owain Griffiths (University of Wales Trinity Saint David)
Music in Health and Welfare
- Dr Gwava Ifan (Bangor University)

Education and Childhood Studies
Education Studies
- Angharad Williams (Cardiff Metropolitan University)
- Education and Childhood Studies
  - Siân Wynne Lloyd-Williams (Aberystwyth University)
Early Childhood
- Alison Rees-Edwards (University of Wales Trinity Saint David)
- Early Childhood
  - Debyth Kenney (University of Wales Trinity Saint David)

Politics
- International Politics
  - Dr Birgir Prowel (Aberystwyth University)

Early Childhood
- Jen Dafis (University of Wales Trinity Saint David)

Languages
- French
  - Dr Sophie Smith (Swansea University)
- Spanish
  - Dr Geraldine Lu书写 (Swansea University)

Linguistics
- Dr Peredur Davies (Bangor University)

Law
- Law
  - Alex Llewellyn (Cardiff University)

Sport Science
- Sport Science
  - Dr Carwyn Jones (Cardiff Metropolitan University)
- Physical Education
  - Dylan Blam (University of Wales Trinity Saint David)

Politics
- International Politics
  - Dr Birgir Prowel (Aberystwyth University)

Business Management
- Business and Management Studies
  - Helenis Bibo (University of South Wales and Cardiff Metropolitan University)

Appendix 3 continued
Appendix 4

PHD Students funded by the Coleg through the Research Scholarships Scheme in 2013/14

Welsh and Celtic Studies
- Gwenno Griffith (Cardiff University)
- Owain Wyn Jones (Bangor University) – appointed to a lecturing post funded by the Coleg
- Steffan John (Swansea University) – appointed to a learning support post funded by Swansea University

History
- History
- Modern European History
- Theology and Religious Studies
- Religious Studies
- Theology and Religious Studies
- Rhodri Rhys Thomas (University of Wales Trinity Saint David)

Creative Industries
- Creative Industries
- Film Studies
- Drama and Scriptwriting
- Media / Film Studies
- International Politics
- Politics
- International Politics
- International Politics

Law
- Law
- Law
- Law
- Law
- Law
- Law

Sociology and Social Policy
- Social Policy
- Human Physiology, Sports, Health and Exercise Sciences
- Physical Education
- Psychology
- Health Studies

Geography
- Geography
- Environmental and Agricultural Sciences
- Agriculture
- Environment and Business
- Geochemistry
- Ecology

Mathematics and Physics
- Mathematics
- Engineering
- Mathematics
- Mathematics

Creative Industries
- Ywain Toms (Aberystwyth University)
- Gerwyn Owen (Bangor University) – appointed to a lecturing post funded by the Coleg
- Manon Wyn Williams (Bangor University) – appointed to a lecturing post funded by the Coleg

Scriptwriting
- Branwen Davies (Aberystwyth University)

Media / Film Studies
- Sôn Beynon Powell (University of South Wales) – appointed to a lecturing post funded by the Coleg
- Dinah Jones (Cardiff University)

Education and Childhood Studies
- Education and Childhood Studies
- Education Methodology of Second Language Teaching
- Education
- Philosophy
- Philosophy

Second Language Teaching
- Ashley Beard (University of Wales Trinity Saint David)
- Hanna Binks (Bangor University)

Methodology of Second Language Teaching
- Garmon Iago (Cardiff University)

Psychology
- Awel Vaughan-Evans (Bangor University)
- Ceri Ellis (Bangor University)

Biochemistry
- Lucy Hale (Bangor University)

Environmental and Agricultural Sciences
- Manod Williams (Aberystwyth University)
- Rhonwen Lewis (Cardiff Metropolitan University)

Mathematics
- Nia Fry (Swansea University)
Appendix 5

National Projects and Other Projects

National strategic projects supported in 2013/14

<table>
<thead>
<tr>
<th>National Projects</th>
<th>Institution</th>
<th>Grant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sciences Development Officer</td>
<td>A national project based at Aberystwyth University</td>
<td>£38,034</td>
</tr>
<tr>
<td>Social Sciences Development Officer</td>
<td>A national project based at Aberystwyth University</td>
<td>£40,186</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher education terminology Dictionary (Terminology Officer)</td>
<td>A national project to standardise terms in line with international guidelines, based at Bangor University</td>
<td>£45,471</td>
</tr>
<tr>
<td>Academic Co-ordinator in Music</td>
<td>A national project to support provision in Music, based at Bangor University</td>
<td>£28,111</td>
</tr>
<tr>
<td>Publications Officer</td>
<td>A national project based at Aberystwyth University</td>
<td>£28,526</td>
</tr>
<tr>
<td>Gweirder: the Coleg’s academic e-publication</td>
<td>A national project based at Aberystwyth University</td>
<td>£2,171</td>
</tr>
<tr>
<td>Welsh Language Skills Certificate (Aberystwyth University Tutor)</td>
<td>A national project administered centrally by the Coleg</td>
<td>£11,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Welsh Language Skills Certificate (Bangor University Tutor)</td>
<td>A national project administered centrally by the Coleg</td>
<td>£11,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Welsh Language Skills Certificate (Cardiff University Tutor)</td>
<td>A national project administered centrally by the Coleg</td>
<td>£11,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Cyntûl Colegau Cymru (Consultation and Moderation Project)</td>
<td>A national project creating a framework for teaching Welsh as a second language to those following courses to qualify as teachers</td>
<td>£4,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation Studies Project</td>
<td>A project to develop a national framework for university provision in Translation Studies</td>
<td>£43,448</td>
</tr>
<tr>
<td>Translations bibliography (Year 2)</td>
<td>A project based at Aberystwyth University to develop a comprehensive online descriptive bibliography of translations into Welsh in the Arts, Humanities and Social Sciences, ensuring that new electronic resources are available for students</td>
<td>£49,540</td>
</tr>
<tr>
<td>DECHE (digtising, e-publishing and the creation of an electronic corpus)</td>
<td>A project based at Bangor University to digitise texts that are no longer in print in order to republish them as e-texts and to contribute towards creating an electronic language corpus</td>
<td>£59,838</td>
</tr>
<tr>
<td>Botwm y Byd: Pedwar Ban (Finger on the Pulse: Four Corners of the World) (Year 2)</td>
<td>A multidisciplinary project based at the University of Wales Trinity Saint David to produce a series of contemporary broadcasts and educational resources</td>
<td>£29,287</td>
</tr>
<tr>
<td>Principles of Law (Volume 1)</td>
<td>A national project based at Bangor University to support the development of national Welsh language resources in Law</td>
<td>£19,751</td>
</tr>
<tr>
<td>Remote Learning</td>
<td>A project based in Aberystwyth to support the work of the national Distance Learning scheme</td>
<td>£1,638</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Active projects supported through the Strategic Developments Fund in 2013/14

<table>
<thead>
<tr>
<th>Project</th>
<th>Institution</th>
<th>Grant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nursing Recruitment Campaign (Level 4)</td>
<td>Swansea University</td>
<td>£7,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Academic Skills Module</td>
<td>A review of the current resources in education by the University of Wales Trinity Saint David</td>
<td>£11,260</td>
</tr>
<tr>
<td>International Politics: Combination of Crisis Game projects and an Assembly visit.</td>
<td>A project based in Aberystwyth, co-ordinated by the Social Sciences Development Officer in order to promote cross-institutional and multidisciplinary collaboration</td>
<td>£7,080</td>
</tr>
<tr>
<td>Module: Boed Gwaen neu Hинфâl? [Come Rain or Shine?]</td>
<td>A collaborative module in Education and Early Childhood Studies led by the University of Wales Trinity Saint David</td>
<td>£2,890</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The continuation of previously awarded projects:

| Phwoch Gyrng Ami [Give It a Go] (Year 2) | A residential course for prospective students, based at Swansea University, giving guidance on improving Welsh language skills | £28,096 |
| Modern Languages Summer School (Year 2) | Modern Languages Summer School co-ordinated by Swansea University for year 12 students. The project is for three years. | £6,887 |
| Methodolog Metra [Field Methodology] (Year 3) | A collaborative module between Bangor University, Aberystwyth University and Swansea University | £2,000 |
| A Welsh language volume on bilingualism (Year 3) | Bangor University | £15,243 |
| Online History Materials (Year 1 and 2) | Swansea University | £47,371 |
| Increasing Drama Provision (Extension) | A national project to increase Welsh medium provision in the field of directing and producing, based at the University of South Wales | £2,850 |
| Mest Project (Extension) | A collaborative project in the law departments with a most competition on the Eisteddfod maes at the end of the year | £4,727 |
Appendix 5 continued

National Projects and Other Projects

<table>
<thead>
<tr>
<th>National Projects</th>
<th>Institution</th>
<th>Grant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Update to mobile app ‘Gofalu trwy'r Gymraeg’ [Care through the medium of Welsh]</td>
<td>Swansea University</td>
<td>£1,875</td>
</tr>
<tr>
<td>Welsh for Medicine and the NHS</td>
<td>Swansea University</td>
<td>£2,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Guide to the Laws of Hywel Dda</td>
<td>Swansea University</td>
<td>£2,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Sportline Cymru</td>
<td>Swansea University</td>
<td>£1,830</td>
</tr>
<tr>
<td>Opening up the field: including undergraduate students in academic research</td>
<td>Aberystwyth University</td>
<td>£1,700</td>
</tr>
<tr>
<td>Handbook of Old Welsh</td>
<td>Aberystwyth University</td>
<td>£2,500</td>
</tr>
<tr>
<td>The role of inhibition in bilingualism</td>
<td>Aberystwyth University</td>
<td>£1,300</td>
</tr>
<tr>
<td>Identifying clinical markers of linguistic impairment in Welsh-English bilingual children</td>
<td>Bangor University</td>
<td>£2,461</td>
</tr>
<tr>
<td>Sharing Experiences – a pilot series of public seminars on contemporary topics in Geography and the Integrated Environment</td>
<td>Bangor University</td>
<td>£800</td>
</tr>
<tr>
<td>Identifying Welsh language champions among Nursing students</td>
<td>Bangor University</td>
<td>£2,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Careers workshop for Dentistry students</td>
<td>Cardiff University</td>
<td>£808</td>
</tr>
<tr>
<td>A series of Health Education and Medicine leaflets, “Dysgu Am” [Learning About]</td>
<td>Cardiff University</td>
<td>£2,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction to the dialects of Welsh</td>
<td>Cardiff University</td>
<td>£2,349</td>
</tr>
<tr>
<td>Digital media: Masters classes</td>
<td>University of South Wales</td>
<td>£1,750</td>
</tr>
<tr>
<td>Case Studies Booklet – Wales’ Accelerated Growth Companies</td>
<td>University of South Wales</td>
<td>£2,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation of Welsh in the 18th and 19th centuries</td>
<td>University of Wales Trinity Saint David</td>
<td>£1,500</td>
</tr>
<tr>
<td>National Law Conference</td>
<td>Cardiff University</td>
<td>£1,900</td>
</tr>
<tr>
<td>Developing digital content: collaborative weekend</td>
<td>University of South Wales</td>
<td>£5,315</td>
</tr>
<tr>
<td>One-day conference: Religion in the Modern World</td>
<td>University of Wales Trinity Saint David</td>
<td>£2,490</td>
</tr>
<tr>
<td>Social Policy Conference: Cynnal y Gymry [Sustaining the Welsh]</td>
<td>Bangor University</td>
<td>£1,933</td>
</tr>
<tr>
<td>Bilingual Conference: Social Services and Wellbeing Bill</td>
<td>Bangor University</td>
<td>£2,500</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Pilot grants to further education colleges awarded by the Coleg in 2013/14

<table>
<thead>
<tr>
<th>Project</th>
<th>Institution</th>
<th>Grant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Looking Forward to Higher Education</td>
<td>ColegauCymru / CollegesWales collaborative weekend</td>
<td>£7,900</td>
</tr>
<tr>
<td>Creating opportunities for a Welsh medium pathway from further education to higher education</td>
<td>Coleg Cambria including two workshops and an open day for students aged 16-19</td>
<td>£5,850</td>
</tr>
<tr>
<td>Attracting and giving guidance to further education students to follow Welsh medium courses/ modules in higher education, in Criminology, Law and Social Sciences</td>
<td>Coleg Sir Gâr</td>
<td>£5,800</td>
</tr>
<tr>
<td>Business Development</td>
<td>Coleg Sir Gâr</td>
<td>£5,168</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Coleg Sir Gâr</td>
<td>£5,310</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Appendix 6

Support to Institutions

The Coleg continues to invest most of its funds through the universities in Wales; £5.042 million, representing 74% of total expenditure. The rest of the expenditure involves national activities aimed specifically at supporting staff and students in the universities. The table below outlines expenditure in 2013/14 along with 2012/13 expenditure for comparison.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Institution</th>
<th>2013/14 (£’000)</th>
<th>2012/13 (£’000)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Swansea</td>
<td>286</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>Aberystwyth</td>
<td>584</td>
<td>606</td>
</tr>
<tr>
<td>Bangor</td>
<td>344</td>
<td>326</td>
</tr>
<tr>
<td>Cardiff</td>
<td>766</td>
<td>788</td>
</tr>
<tr>
<td>University of Wales</td>
<td>293</td>
<td>311</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity Saint David</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>South Wales</td>
<td>296</td>
<td>311</td>
</tr>
<tr>
<td>Cardiff Metropolitan</td>
<td>235</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>All higher education institutions</td>
<td>2,989</td>
<td>3,132</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Staffing Scheme</td>
<td>Research Scholarships</td>
</tr>
<tr>
<td>Swansea</td>
<td>389</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Aberystwyth</td>
<td>584</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>Bangor</td>
<td>344</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Cardiff</td>
<td>766</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>University of Wales</td>
<td>325</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity Saint David</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>South Wales</td>
<td>235</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Cardiff Metropolitan</td>
<td>199</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>All higher education institutions</td>
<td>2,989</td>
<td>406</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Appendix 7

Finance

The Coleg Cymraeg Cenedlaethol’s annual accounts for the year ending 31 July 2014 have been audited by PriceWaterhouseCoopers LLP. A full copy of the trustees’ report and financial statements are available on the Coleg’s website www.colegcymraeg.ac.uk/accounts. A hard copy of the accounts may be requested by writing to the secretary of the Coleg Cymraeg Cenedlaethol:

Coleg Cymraeg Cenedlaethol
Y Llwyfan, Heol y Coleg
Carmarthen SA31 3EQ

A summary of the financial information presented in the full financial statements is given below:

- 74% (£5.042 million) of the Coleg’s budget was spent on activities in universities. 59% of this funding (£2.9 million) was spent on the Coleg’s Academic Staffing Scheme.
- A substantial proportion of the funding was spent on national activities in collaboration with the universities in order to implement the Coleg’s strategy.
- The Coleg’s reserves have increased to £1.136 million, which is consistent with the Coleg’s reserves policy. In light of the current financial situation, this sum is appropriate.
- 14% (£0.94 million) of the Coleg’s budget was spent on the employment costs of staff employed directly by the Coleg.

Financial transactions (£000)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Resources received</th>
<th>2013/14</th>
<th>2012/13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HEFCW income</td>
<td>6,849</td>
<td>5,721</td>
</tr>
<tr>
<td>Other income</td>
<td>108</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>6,957</td>
<td>5,721</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Resources spent</th>
<th>2013/14</th>
<th>2012/13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Activities in universities</td>
<td>5,042</td>
<td>3,942</td>
</tr>
<tr>
<td>National activities</td>
<td>734</td>
<td>775</td>
</tr>
<tr>
<td>Coleg staffing costs</td>
<td>938</td>
<td>866</td>
</tr>
<tr>
<td>Governance costs</td>
<td>34</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>6,748</td>
<td>5,425</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Coleg reserves at year end

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>2013/14</th>
<th>2012/13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1,146</td>
<td>937</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Contact us

Coleg Cymraeg Cenedlaethol
Y Llwyfan
College Road
Carmarthen
SA31 3EQ

01267 610400

www.colegcymraeg.ac.uk
@ColegCymraeg